

Фразеологизмы с компонентом "рука" в русском языке:

лингвокультурный аспект

Кобилова Тамилла Жалолитдиновна

Магистрант Университета точных и социальных наук

Аннотация: Данная статья посвящена лингвокультурному анализу фразеологизмов с компонентом «рука» в русском языке¹. Лексема Рука рассматривается как ключевой антропоцентрический символ, обладающий многослойной культурной семантикой и отражающий особенности мировидения носителей русского языков. Анализ фразеологических единиц показывает, что данный компонент участвует в формировании широкого спектра значений — от характеристики человеческого поведения и межличностных отношений до выражения социального статуса, эмоциональных состояний и этических норм².

Введение

Язык – это не просто средство коммуникации, но и зеркало, отражающее культуру, историю и менталитет народа. Фразеологизмы, устойчивые выражения, передающие целостный смысл, особенно ярко демонстрируют эту связь. Компонентный анализ

¹ Насртдинов, Р. З., & Гареева, Р. Р. «Особенности лингвокультурологического анализа фразеологических единиц с компонентом кул «рука»». *Вестник науки*, т. 4, № 4 (25), 2020, с. 31–34.

² Иванова, Ж. «Система фразеологических средств реализации символических значений соматонима «рука» в русском языке». *Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология*.

фразеологизмов позволяет выявить культурно значимые символы и представления, заложенные в языке³. Данная статья посвящена исследованию фразеологизмов с компонентом "рука" в лингвокультурном аспекте.⁴ Рука, как часть человеческого тела, обладает богатой символической нагрузкой и является ключевым элементом в формировании фразеологической картины мира. Мы рассмотрим, какие значения и коннотации связаны с рукой в различных культурах, и как это отражается в устойчивых выражениях.⁵ Анализ будет проводиться с опорой на русские фразеологизмы, а также будут приведены примеры из других языков для выявления универсального и специфического в восприятии руки.

Цель статьи – выявить и систематизировать культурные коды и коннотации, заложенные в устойчивых выражениях, и проследить их отражение в языковой картине мира. На основе анализа русского фразеологического материала выделены основные тематические группы, связанные с действием, умением, властью, контролем и межличностными отношениями.

Культурно-семантические особенности фразеологизмов с компонентом «рука» в русском языке

Рука как инструмент действия и власти: культурные коннотации С древнейших времен рука воспринималась как главный инструмент человека, позволяющий ему воздействовать на окружающий мир, создавать и разрушать. Именно руками человек обрабатывает землю, строит жилища, создает произведения искусства. Эта

³ Виолета, Джонич. «Историко-этимологический и лингвокультурный анализ русских фразеологизмов». *Вопросы теоретической и прикладной лингвистики*, 2016

⁴ Мамбетова, Г. Т., Шингарева, М. Ю., Дмитриук, Н. В., & Стычева, О. А. «Сопоставительный анализ фразеологических единиц с соматизмом рука как способ формирования лингвокультурной компетенции». *Новые исследования Тувы*, № 4, 2023, с. 109–123.

⁵ Казимагомедова, Ж. Д. «Семантические особенности фразеологических единиц с компонентом-соматизмом «рука» в табасаранском, английском и французском языках» (кандидатская диссертация).

практическая функция руки породила связанные с ней символы власти, умения и контроля.⁶ Во многих культурах жест протянутой руки с открытой ладонью символизирует дружелюбие и открытость, в то время как сжатый кулак – агрессию и готовность к защите. Рукопожатие, как жест установления контакта и доверия, является универсальным способом приветствия и заключения сделок. В русской культуре, как и во многих других, существовала тесная связь между ручным трудом и социальным статусом. Выражение "работать руками" часто противопоставляется "работать головой", подчеркивая физический характер деятельности. В то же время, умелые руки мастера ценились высоко, что нашло отражение во фразеологизмах, таких как "золотые руки" (о человеке, умеющем хорошо делать что-либо).

Рука в русских фразеологизмах: тематические группы и их культурное значение Анализ русских фразеологизмов с компонентом "рука" позволяет выделить несколько тематических групп, отражающих различные аспекты культурного восприятия: Действие и умение: Эта группа фразеологизмов связана с физической деятельностью, умением что-либо делать. Примеры: "набить руку" (приобрести навык), "мастер на все руки" (умеющий делать многое), "золотые руки" (очень умелый), "легкая рука" (удача в делах). Эти выражения подчеркивают важность практического опыта и мастерства в русской культуре. Фразеологизм "руки чешутся" означает сильное желание что-либо сделать, часто что-то озорное или рискованное. Власть и контроль: Фразеологизмы этой группы связаны с управлением, влиянием и подчинением. Примеры: "держат в руках" (контролировать), "умывать руки" (снимать с себя ответственность), "брать в свои руки" (принимать управление), "находиться в руках" кого-либо (быть под чьим-то контролем). "Дать волю рукам" означает потерять над собой контроль, особенно в плане проявления агрессии. Отношения между людьми: Эта группа фразеологизмов отражает различные аспекты межличностного взаимодействия, такие как помощь, дружба, обман и предательство.

⁶ Виноградов В. В. *О фразеологии русского языка*. — М.: Наука, 1977.

Примеры: "протягивать руку помощи" (оказывать поддержку), "играть нечисто на руку" (обманывать), "рука руку моет" (круговая порука, взаимное прикрытие). Фразеологизм "отбиться от рук" означает выйти из-под контроля, стать непослушным. Близость и родство: Фразеологизмы, указывающие на близкие отношения. "Под рукой" - близко. "Из рук в руки" - передавать лично.

Особый интерес представляет рассмотрение фразеологизмов с компонентом "рука" в контексте гендерных стереотипов. Исторически сложилось, что ручной труд часто ассоциировался с мужской деятельностью, в то время как "легкая рука" в значении везения или удачи могла приписываться женщинам, особенно в сфере, связанной с домом и семьей. Анализ фразеологического материала с гендерной точки зрения позволяет выявить и деконструировать устаревшие представления о ролях и возможностях мужчин и женщин в обществе.

Важным аспектом исследования является также изучение фразеологизмов с компонентом "рука" в диахроническом аспекте. Прослеживание эволюции значений и коннотаций устойчивых выражений на протяжении истории языка позволяет понять, как менялись представления о роли руки в жизни человека, о власти, труде и межличностных отношениях. Некоторые фразеологизмы, возникшие в эпоху преобладания ручного труда, со временем могли утратить свою первоначальную актуальность или приобрести переносный смысл, адаптируясь к новым социокультурным условиям.

Кроме того, перспективным направлением исследований является изучение фразеологизмов с компонентом "рука" в различных функциональных стилях языка. В разговорной речи могут преобладать экспрессивные и эмоционально окрашенные выражения, в то время как в официально-деловом стиле чаще встречаются нейтральные и формальные фразеологизмы. Анализ стилистической

дифференциации фразеологического материала позволяет выявить особенности использования устойчивых выражений в различных сферах коммуникации.

Таким образом, исследование фразеологизмов с компонентом "рука" в лингвокультурном аспекте представляет собой многогранную задачу, требующую комплексного подхода и учета различных факторов. Дальнейшие исследования в этой области позволят не только углубить понимание взаимосвязи языка и культуры, но и выявить культурные коды и ценности, заложенные в устойчивых выражениях, что способствует более эффективной межкультурной коммуникации и пониманию.

Список литературы:

1. Насртдинов, Р. З., & Гареева, Р. Р. «Особенности лингвокультурологического анализа фразеологических единиц с компонентом кул «рука»». *Вестник науки*, т. 4, № 4 (25), 2020, с. 31–34. [xn----8sbempclcwd3bmt.xn--p1ai](#)
2. Иванова, Ж. «Система фразеологических средств реализации символических значений соматонима «рука» в русском языке». *Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология*. [journals.ssau.ru](#)
3. Виолета, Джонич. «Историко-этимологический и лингвокультурный анализ русских фразеологизмов». *Вопросы теоретической и прикладной лингвистики*, 2016. [rrlinguistics.ru](#)
4. Мамбетова, Г. Т., Шингарева, М. Ю., Дмитрюк, Н. В., & Стычева, О. А. «Сопоставительный анализ фразеологических единиц с соматизмом рука как способ формирования лингвокультурной компетенции». *Новые исследования Тувы*, № 4, 2023, с. 109–123. [nit.tuva.asia](#)



5. Казимагомедова, Ж. Д. «Семантические особенности фразеологических единиц с компонентом-соматизмом «рука» в табасаранском, английском и французском языках» (кандидатская диссертация).
6. Виноградов В. В. *О фразеологии русского языка*. — М.: Наука, 1977.